

十月
OCTOBRE

2026



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化

INSTITUT
FRANÇAIS



十月排片表

PROGRAMME CINÉMA OCTOBRE

OCT	14:30	17:00	19:30	20:00
4 四 D	🚩 猫猫的奇幻漂流 FLOW	🚩 林间絮语 LE CHANT DES FORÊTS	🚩 心火: 写给火山夫妇的安魂曲 VOLCANS - REQUIEM POUR KATIA ET MAURICE KRAFFT	AU CŒUR DES VOLCANS
9 五 V				🚩 心火: 写给火山夫妇的安魂曲 AU CŒUR DES VOLCANS
10 六 S				🚩 与马克·布朗的七次散步 SEPT PROMENADES AVEC MARK BROWN
11 日 D	🚩 星球 PLANÈTES	🚩 亚特兰蒂斯 ATLANTIS	🚩 林间絮语 LE CHANT DES FORÊTS	
16 五 V				🚩 与马克·布朗的七次散步 SEPT PROMENADES AVEC MARK BROWN
17 六 S		18:00 《寻根》 IN SEARCH OF THE ROOTS	🚩 亚特兰蒂斯 ATLANTIS	
18 日 D	🚩 你好, 世界! BONJOUR LE MONDE	🚩 星球 PLANÈTES	🚩 猫猫的奇幻漂流 FLOW	
21 三 M				🚩 18:30 蓝之殇: 塑料迷踪 OCÉANS : LE MYSTÈRE PLASTIQUE
23 五 V				🚩 林间絮语 LE CHANT DES FORÊTS
24 六 S	🚩 十七岁的单车 BEIJING BICYCLE	🚩 星球 PLANÈTES	🚩 心火: 写给火山夫妇的安魂曲 VOLCANS - REQUIEM POUR KATIA ET MAURICE KRAFFT	AU CŒUR DES VOLCANS
25 日 D	🚩 亚特兰蒂斯 ATLANTIS	🚩 你好, 世界! BONJOUR LE MONDE	🚩 与马克·布朗的七次散步 SEPT PROMENADES AVEC MARK BROWN	
30 五 V				🚩 星球 PLANÈTES
31 六 S	🚩 你好, 世界! BONJOUR LE MONDE	🚩 猫猫的奇幻漂流 FLOW	🚩 林间絮语 LE CHANT DES FORÊTS	

🚩 生机勃勃的地球
Une planète pleine de vie

🗨️ 有映后谈的场次
La projection sera suivie
d'une discussion

🎞️ 胶片放映
Séance 35mm

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XI, CHAOYANG QU
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
每天 TOUS LES JOURS 08:30 - 21:00

活动详情及报名请关注法国文化社交网络
Détails et inscriptions sur les réseaux sociaux Faguowenhua



生机勃勃的地球

UNE PLANÈTE PLEINE DE VIE



第13届中法环境月期间，北京法国文化中心展映八部精选影片，呈现本次中法环境月主题“生机勃勃的地球”，邀请观众去发现、探索并了解那些栖息于地球之上、塑造着地球的生命形态。

从矿物世界到地球深处，从吕克·贝松的《亚特兰蒂斯》到沃纳·赫尔佐格的《心火：写给火山夫妇的安魂曲》，借助电影大师敏锐的目光，让我们感受这颗星球蓬勃的生命力。《与马克·布朗的七次散步》则以古植物学家马克·布朗的独特视角，追溯植物演化令人惊叹的漫长历程。影片将于10月10日放映，导演文森特·巴尔及影片主人公马克·布朗将在线参与映后交流。动物世界当然也是本次片单的重要组成部分，将以别具一格的方式呈现于《你好，世界！》《猫猫的奇幻漂流》和《林间絮语》等影片之中。动画电影《星球》将呈现一场令人惊叹的视觉史诗，带领观众探索另一种形态、另一种尺度上的生命体。

最后，《十七岁的单车》将以35毫米胶片形式放映，为观众提供一次重新发现这部中国电影经典之作的机会。

À l'occasion de la 13^e édition du Mois franco-chinois de l'environnement (MFCE), placée cette année sous le thème « Une planète pleine de vie », l'Institut français de Pékin vous propose une sélection de huit films qui vous invitent à découvrir, explorer et vous familiariser avec les différentes formes du vivant qui peuplent et façonnent notre Terre.

Du monde minéral jusqu'au profondeurs du globe, cette programmation sera l'occasion de mesurer toute la vitalité de notre planète grâce au regard affûté de grands noms du cinéma tels que Luc Besson (*Atlantis*) et Werner Herzog (*Au cœur des volcans* – *Requiem pour Katia et Maurice Krafft*). Elle fera également la part belle au monde végétal avec *Sept promenades avec Mark Brown* qui retrace, à travers le regard de ce passionnant expert de la paléobotanique, la vertigineuse histoire de l'évolution des plantes. Le film sera projeté en séance spéciale le 10 octobre, avec la présence en ligne de son réalisateur Vincent Barré et de son protagoniste. Le monde animal a bien évidemment une place de choix au sein de cette sélection et se déploie de manière originale avec *Bonjour le monde*, *Flow* et *Le chant des forêts*. Le film d'animation, *Planètes* propose quant à lui une surprenante épopée visuelle à la découverte d'organismes d'une autre nature et à une toute autre échelle.

Enfin, *Beijing Bicycle* sera projeté en 35 mm, offrant au public l'occasion de redécouvrir ce classique du cinéma chinois.



除特别说明，电影、讲座及少儿活动均通过北京法国文化中心小程序购票或预约。
Réservez vos places (cinéma, conférences, ateliers) directement sur le mini-programme de l'Institut français de Pékin.
一经出售，恕不退换。
Les billets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

电影 CINÉMA

写给火山夫妇的安魂曲
AU CŒUR DES VOLCANS - REQUIEM POUR
KATIA ET MAURICE KRAFFT
英国、法国、瑞士 / ROYAUME-UNI, FRANCE,
SUISSE - 2022
导演 RÉAL. : WERNER HERZOG



10.04 10.09 10.24
19:30 20:00 19:30

英语原声, 中文字幕
En anglais avec sous-titres chinois

与马克·布朗的七次散步
SEPT PROMENADES AVEC MARK BROWN
法国 / FRANCE - 2024
导演 RÉAL. : PIERRE CRETON, VINCENT BARRÉ



10.10 10.16 10.25
19:30 20:00 19:30

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

林间絮语
LE CHANT DES FORÊTS
法国 / FRANCE - 2025
导演 RÉAL. : VINCENT MUNIER



10.04 10.11 10.23 10.31
17:00 19:30 20:00 19:30

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

2023年第28届上海电视节白玉兰奖最佳纪录片奖
Prix Magnolia du meilleur documentaire lors de la 28^e édition du Shanghai
Television Festival en 2023

通过运用法国火山学家卡蒂娅·克拉夫特与莫里斯·克拉夫特留下的珍贵电影影像档案, 沃纳·赫尔佐格以强烈而富有诗意的方

En s'emparant des captivantes archives cinématographiques des volcanologues français Katia et Maurice Krafft, Werner Herzog célèbre avec force et poésie la vie, brutalement interrompue en 1991, de deux chercheurs et preneurs d'images à l'œuvre unique. Trente ans plus tard, ce film redonne vie à leur travail époustouflant et rend hommage à ce couple légendaire.

2024年入选第37届阿姆斯特丹国际纪录片电影节 (IDFA) Paradocs单元
Sélectionné dans la catégorie Paradocs à la 37^e édition du Festival international du film documentaire d'Amsterdam en 2024.

为了寻找本土植物, 导演们跟随植物学家马克·布朗, 从埃齐耶一路走到了他的家乡滨海圣玛格丽特。从塞纳河谷出发, 沿着科地区的海岸线, 他们在七次漫步中用镜头记录下各种植物, 直至走进那个大胆而疯狂的植物学计划: 在“花之黎明”重塑一片原始森林。

Aizier jusqu'à Sainte-Marguerite-sur-mer, chez lui. De la vallée de la Seine au littoral cauchois, au fil de sept promenades, ils filment les plantes de ces paysages ainsi que le projet botanique fou de Mark Brown : reconstituer une forêt primaire au sein du jardin paléobotanique de L'Aube des Fleurs.

À la recherche de plantes indigènes, les réalisateurs suivent le botaniste Mark Brown, depuis

2026年第51届法国凯撒电影奖最佳纪录片奖、最佳音效奖
Doublement récompensé Lors de la 51^e cérémonie des César en 2026 par les prix du meilleur film documentaire et du meilleur son.

正是在沃日山脉的森林深处, 导演文森特·穆尼尔跟随父亲米歇尔·穆尼尔学习并逐渐掌握了观察自然的知识。他的父亲是一位博物学家, 一辈子都在树林里蹲守观察自然。如今, 父子俩打算把这些本事继续传给文森特的儿子西蒙。三代人的视角, 跨越时间的共同信念, 是对野生生命同样的痴迷。我们将跟随他们的脚步, 探寻梅花鹿、稀有鸟类、狐狸与猞猁的踪迹……甚至偶尔, 还能邂逅传说之鸟——大荇原鸡振翅高飞的姿影。

C'est au cœur des forêts des Vosges que Vincent Munier a tout appris grâce à son père Michel, naturaliste, ayant passé sa vie à l'affût dans les bois. Il est l'heure pour eux de transmettre ce savoir à Simon, le fils de Vincent. Trois regards, trois générations, une même fascination pour la vie sauvage. Nous découvrirons avec eux cerfs, oiseaux rares, renards et lynx... et parfois, le battement d'ailes d'un animal légendaire : le Grand Tétràs.

猫猫的奇幻漂流
FLOW

拉脱维亚、法国、比利时 / LETTONIE, FRANCE,
BELGIQUE - 2024
导演 RÉAL.: GINTS ZILBALODIS



10.04 10.18 10.31
14:30 19:30 17:00
无对白, 无字幕
Pas de parole, pas de sous-titres

生机勃勃的地球
Une planète pleine de vie

2025年奥斯卡金像奖和法国凯撒电影奖最佳动画长片奖
Oscar et César du meilleur film d'animation en 2025.

猫猫在一个被水淹没的世界中醒来，那里似乎已不再有人类的踪迹。它与一群其他动物在船上找到了避难所。然而，要与它们相处，比克服它对水的恐惧还要困难得多！从今往后，大家必须学会克服彼此的差异，适应这个强加于他们的新世界。

Un chat se réveille dans un univers envahi par l'eau où toute vie humaine semble avoir disparu. Il trouve refuge sur un bateau avec un groupe d'autres animaux. Mais s'entendre avec eux s'avère un défi encore plus grand que de surmonter sa peur de l'eau ! Tous devront désormais apprendre à accepter leurs différences et à s'adapter au nouveau monde qui s'impose à eux.

星球
PLANÈTES

法国, 比利时 / FRANCE, BELGIQUE - 2024
导演 RÉAL.: MOMOKO SETO



10.11 10.18 10.24 10.30
14:30 17:00 17:00 20:00
无对白, 无字幕
Pas de parole, pas de sous-titres

2025年第78届戛纳电影节第64届影评人周国际影评人协会奖 (FIPRESCI奖) 及闭幕影片和第49届安纳西国际动画电影节保罗·格里莫奖
Prix FIPRESCI et film de clôture de la 64^e Semaine de la Critique lors du 78^e festival de Cannes en 2025. Prix Paul Grimault lors de la 49^e édition du Festival international du film d'animation d'Annecy en 2025.

在毁灭地球的核爆炸中幸存下来的四粒蒲公英种子，被抛入了茫茫宇宙。落在一颗未知星球后，它们开启了一场寻找适宜土壤的漫漫征途，只为让自己的物种得以延续。

Quatre graines de pissenlit rescapées d'explosions nucléaires qui détruisent la Terre se trouvent projetées dans le cosmos. Après s'être échouées sur une planète inconnue, elles partent à la quête d'un sol propice à la survie de leur espèce.

亚特兰蒂斯
ATLANTIS

法国, 意大利 / FRANCE, ITALIE - 1991
导演 RÉAL.: LUC BESSON



10.11 10.17 10.25
17:00 19:30 14:30
法语原声, 中文字幕
En français, avec sous-titres chinois

一场纵览全球海洋生物的震撼之旅：鲨鱼、海豚、海牛、章鱼……没有演员，也没有布景，只有壮丽的海底世界。从巴哈马到加拉帕戈斯，再到温哥华和塔希提岛，影片带我们探索海洋世界的丰富与神奇。

Une vue imprenable sur la faune marine du monde entier : requins, dauphins, lamantins, pieuvres... Un film sans autres acteurs ni décors que les fonds marins, qui nous entraîne à la découverte de la richesse des océans, des Bahamas aux Galápagos, en passant par Vancouver et Tahiti.

你好, 世界!

BONJOUR LE MONDE

法国 / FRANCE - 2019

导演 RÉAL.: ANNE-LISE KOELHER, ÉRIC SERRE



10.18 10.25 10.31
14:30 17:00 14:30

法语原声, 中文字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

61'

2019年第42届安纳西国际动画电影节全球点映

Avant-première au 42^e Festival international du film d'animation d'Annecy en 2019.

十种不同的动物与众生灵一起, 在一条河流沿岸出生、成长, 并逐渐学会彼此相处……精致的纸浆木偶通过定格动画焕发生命, 在绚丽多彩的场景中, 向大人和孩子讲述乡野间动植物的故事, 同时引导我们关注自然保护与生态系统的平衡。这是一部以动画重新诠释自然的作品, 让我们以从未有过的方式, 重新发现自然之美。

Dix espèces d'animaux parmi tant d'autres naissent, vivent et s'approvoient les unes les autres

le long d'une rivière... Réalisées en papier mâché, les délicates marionnettes prennent vie en stop-motion dans de superbes décors colorés pour raconter aux petits et aux grands la vie de la faune et de la flore de nos campagnes et les sensibiliser à la préservation de la nature et à l'équilibre des écosystèmes. Une œuvre où l'animation réinterprète la nature, pour nous la faire redécouvrir comme nous ne l'avons jamais vue.

十七岁的单车

BEIJING BICYCLE

中国、法国 / CHINE, FRANCE - 2001

导演 RÉAL.: WANG XIAOSHUAI



10.24
14:30

中文原声, 英文字幕

En chinois avec sous-titres anglais

115'

2001年第51届柏林电影节银熊奖

Ours d'argent à la 51^e édition de la Berlinale en 2001.

刚从乡下来到城市的少年阿贵, 很快在如同丛林般的首都北京找到了工作: 他被一家快递公司录用, 负责送货, 公司还给他分配了一辆自行车。从入职第一天起, 他就不断接单奔波。对他来说, 在城市中活下去本身就是一场考验。因此, 当他辛苦工作, 眼看就要攒够钱买下那辆自行车、真正成为它的主人时, 一切在某天突然崩塌——他赖以谋生的工具被偷走了。

Tout juste débarqué de sa campagne, le jeune Gui trouve rapidement un travail dans cette

jungle urbaine qu'est Pékin : il est engagé comme coursier, on lui confie un vélo et, dès ses premiers jours, il multiplie les courses. Pour lui, réussir à vivre dans une ville comme Pékin relève du tour de force. Aussi ce n'est pas sans fierté, après avoir durement travaillé, qu'il se trouve sur le point de pouvoir racheter le vélo et d'en devenir enfin propriétaire. Mais tout s'effondre le jour où on lui vole son seul outil de travail...

深蓝之殇: 塑料迷踪

OCÉANS, LE MYSTÈRE PLASTIQUE

法国 / FRANCE - 2016

导演 RÉAL.: VINCENT PERAZIO



10.21
18:30

法语原声, 中文字幕

En français, avec sous-titres chinois

53'

这部纪录片由法国国家科学研究中心中国代表处推荐, 聚焦海洋中由塑料垃圾降解产生的微塑料。对其数量的测量引出一个谜团: 99%的微塑料似乎从海洋表面消失了。它们最终去了哪里?

Ce film documentaire, proposé par le Bureau du CNRS (Centre national de recherche scientifique) en Chine, s'intéresse à la présence dans les océans de microplastiques issus de la dégradation des déchets plastiques. La mesure de leur quantité pose une énigme : 99 % d'entre eux semblent disparaître de la surface océanique. Où finissent-ils ?

少儿活动 ANIMATION JEUNESSE

树的故事：一场关于阅读与创作的自然探索 HISTOIRES D'ARBRES



让我们一起走进绘本中的树木世界，在阅读与创作中发现自然的美好！中法环境月期间，多媒体图书馆邀请孩子们探索树木的不同面貌：故事里的树、四季变化中的树，与我们的日常生活息息相关的树……从“绘本中的树木”插画展，到不同年龄段的阅读工作坊，再到图书馆里的艺术共创活动，孩子们将在观察、倾听和创作中，开启一场关于树木的奇妙旅程。

À l'occasion du Mois franco-chinois de l'environnement, partez à la découverte du monde des arbres et de leurs multiples visages, au fil des saisons comme dans notre quotidien, à travers une exposition d'illustrations extraites de dix albums jeunesse, d'ateliers de lecture et d'activités de création artistique collective. Une invitation à observer, écouter, créer... et à porter un nouveau regard sur les arbres qui nous entourent.

展览：树
EXPOSITION : ARBRE

FR 中

阅读工作坊：树
ATELIER LECTURE : ARBRE

FR 中

如果大树会讲故事，它们会告诉我们什么呢？欢迎来到儿童区，欣赏由法国 l'école des loisirs 出版社提供的“大树”主题绘本插画迷你展览，一起走进森林、枝叶与树木隐藏的秘密……探索还没有结束！多媒体图书馆还特别准备了丰富的树木与自然主题图书，欢迎在馆内翻阅或借回家中，继续在书页间展开新的冒险！

Et si les arbres avaient des histoires à raconter ? Dans l'espace enfant, découvrez une mini-exposition d'illustrations proposée par les Éditions l'École des Loisirs, et laissez-vous entraîner au cœur de leurs forêts, entre branches, feuillages et secrets... Pour prolonger l'aventure, retrouvez également notre sélection de livres autour des arbres et de la nature, à lire sur place ou à emprunter !

10.18起 / À partir du 10.18

围绕大树主题展览，让我们一起聆听森林的故事，感受大自然蓬勃的力量与生命的气息。随后通过共同创作，想象属于我们自己的森林，让儿童区化作一方绿意盎然的阅读天地。

Venez écouter les histoires de la forêt et laissez-vous emporter par la force de la nature et de la vie avant de prendre part à une activité de création collective qui vous propose d'imaginer tous ensemble une forêt et de transformer l'espace enfant en un coin lecture plein de poésie et de verdure !

10.18 10:00-11:30
5-8岁儿童 / 5-8 ans
每场限定15人 / 15 enfants par séance
30元（仅限文化中心青少卡或家庭卡持有者）/ 30 RMB（détenteurs d'un Pass jeune ou famille）

阅读工作坊：树的秘密
ATELIER LECTURE : LES SECRETS DE L'ARBRE

FR 中

启蒙阅读：森林奇遇
ÉVEIL LIVRE : NOUS ALLONS AU BOIS

FR 中

树枝间、树皮下，还有树根深处，藏着什么秘密呢？让我们一起读故事、做手工，探索树木的奇妙世界。在阅读、观察和想象中，发现大树的秘密，创造属于自己的小小作品！

Que se cache-t-il dans les branches, sous l'écorce ou au creux des racines ? À travers une histoire et un atelier créatif, partez à la découverte des secrets de l'arbre. Une invitation à lire, observer, imaginer et créer autour de ce merveilleux compagnon de la nature !

10.24 10:00-11:30
3-6岁 / 3-6 ans
场地限定15人 / Places limitées à 15 enfants
30元（仅限文化中心青少卡或家庭卡持有者）/ 30 RMB（détenteurs d'un Pass jeune ou famille）

大树藏着什么神奇的宝贝？拎上你的小篮子，我们一起漫步森林，把大自然的礼物装回家！

1,2,3, nous irons tous au bois ! Quels trésors cachent les arbres ? Prends ton petit panier, promenons-nous dans la forêt et rapportons les cadeaux des arbres !

10.25 10:00-10:40
1.5-3岁 / 1 an ½ à 3 ans
每场限定10人 / 10 enfants par séance
需家长陪同 / Accompagnement parental requis
30元（仅限文化中心青少卡或家庭卡持有者）/ 30 RMB（détenteurs d'un Pass jeune ou famille）

儿童动画短片放映
PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES JEUNESSE



桌游体验
JEUX DE SOCIÉTÉ



让我们沉浸在诗意与想象的世界中，发现大自然中隐藏的惊喜、生命的成长以及人与人之间的奇妙连接，体验充满美丽与惊奇的冒险吧！

Laissez-vous émerveiller par la poésie et l'imaginaire en découvrant les surprises cachées dans les cycles de la nature, la croissance de la vie et les liens humains à travers une sélection de courts-métrages jeunesse.

每周日 16:00-16:40 / **Tous les dimanches 16:00-16:40**
5岁以上 / À partir de 5 ans
免费入场 / Entrée libre



愉快的周末，约上你的小伙伴，一起来法国文化中心玩桌游！多样的游戏静候你的挑战，一场策略与耐心的较量就此展开！

Profitez d'un week-end convivial, invitez vos amis et venez découvrir les jeux de société à l'Institut français de Pékin ! Une multitude de jeux vous attendent pour un affrontement de stratégie et de patience !

10.31 15:00-16:30
3岁以上 / À partir de 3 ans
场地限定20人 / Places limitées à 20 enfants

阅读工作坊：呜！万圣节！
ATELIER LECTURE : BOUH ! HALLOWEEN !



万圣节，穿上你最喜欢的装扮，来图书馆听小幽灵和小蝙蝠的趣味故事吧！

Enfile ton plus beau déguisement et viens écouter avec nous des histoires de petits fantômes et de chauves-souris pour fêter Halloween !

10.31 10:00-11:30
3-6岁儿童 / 3-6 ans
每场限定15人 / 15 enfants par séance
30元 (仅限文化中心青少卡或家庭卡持有者) / 30 RMB (détenteurs d'un Pass jeune ou famille)

多媒体图书馆每天8点30至21点开放（周五至周日开放至22点）。自助借还机全天可用。工作人员周二14点至19点、周三至周日10点30至19点为您提供咨询等服务。

La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures les vendredis, samedis et dimanches). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service. Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h.

在线书目查询 Catalogue :
<http://mediatheque.institutfrancais-pekino.com>



儿童活动仅对文化中心青少卡和家庭卡持有者开放。
Les animations jeunesse sont réservées exclusivement aux enfants détenteurs du Pass jeune ou famille de l'Institut français de Pékin.

FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement



免费活动 gratuit

旅人蕉阅读俱乐部提供法语原版图书，可现场选购或远程订购法语原版书籍。添加客服微信了解更多信息。
Retrouvez L'Arbre du Voyageur, le club de lecture, pour acquérir des livres en français, sur place ou sur commande.





10月18日北京法国文化中心开放日

PORTES OUVERTES LE 18 OCTOBRE

走进北京法国文化中心、北京法语联盟（二层）和法国高等教育署（三层），探索多样的文化与教育服务！参观导览、阅读工坊、绘画展览、美食品鉴、法语课程、法国留学推介……全天候的精彩活动，等待大朋友和小朋友来参加！

Découvrez l'ensemble des services de l'Institut français de Pékin, de l'Alliance Française (1^{er} étage) et de Campus France (2^e étage) ! Des activités pour petits et grands vous attendent tout au long de la journée : visites guidées, atelier lecture, exposition, dégustations, cours de français et présentation des études en France.

讲座 CONFÉRENCE

重谱生机 RE-CHORÉGRAPHER LE VIVANT



Non Human Dance, une performance de Jérôme Bel © Véronique Ellena

面对当代生态环境所面临的挑战，舞蹈与身体如何能够改变我们与万物生灵之间的关系？在由身身不息主办的本次活动中，中法两国的学者与艺术家将通过主题演讲、青年艺术家圆桌讨论以及纪录片放映，围绕一个核心问题展开交流：舞蹈如何成为一种生态实践？

Comment la danse et le corps peuvent-ils transformer nos relations avec le vivant face aux défis écologiques contemporains ? Au cours de cet événement proposé par l'association Body On&On et composé de conférences, d'une table ronde de jeunes artistes et d'une projection documentaire, chercheurs et artistes chinois et français se réuniront autour d'une question centrale : comment la danse peut-elle devenir une pratique écologique ?

10.17 14:00-16:00

主题演讲嘉宾：乔安·克拉维尔、卿青、张素琴、埃斯特尔·钟·门瓜尔
Conférences de Joanne Clavel, Qing Qing, Zhang Suqin, Estelle Zhong Mengual
中文 / FR

16:00-17:00

圆桌讨论嘉宾：艾阔、董继兰、巩中辉、吴卉
Table ronde de jeunes artistes : Ai Kuo, Dong Jianlan, Gong Zhonghui, Wu Hui
中文 / FR

18:00-19:00

纪录片放映《寻根》，执导：董继兰，制片人：马迅
Projection du film documentaire *In search of roots* de Dong Jianlan, produit par Ma Xun
云南方言及普通话，中英文字幕 / En dialecte du Yunnan et mandarin, avec sous-titres en anglais et chinois

电影放映厅 / Auditorium
免费，需预约 / Gratuit, sur inscription



展览 EXPOSITION

青少绘画大赛 CONCOURS DE DESSIN POUR LE JEUNE PUBLIC



以“生机勃勃的地球”为主题的中法环境月青少绘画大赛获奖作品正在展出！该大赛由中国法语联盟主办，法国驻华大使馆提供支持，旨在向儿童和青少年群体普及生态及环境保护的重要性。

Découvrez les œuvres des lauréats du concours de dessin destiné au jeune public ! Organisé par les Alliances Françaises de Chine avec le soutien de l'ambassade de France en Chine, il reprend le thème de l'édition 2026 du MFCE, « Une planète pleine de vie ». Ce concours vise à sensibiliser les plus jeunes à l'écologie et à la protection de l'environnement.

10.12 - 11.29

中文 / FR

一层 北京法国文化中心 / Rez-de-chaussée, Institut français de Pékin

二层 北京法语联盟 / 1^{er} étage, Alliance Française de Pékin

放映 PROJECTION

植物絮语 À TRAVERS LE PRISME DU VÉGÉTAL



本次展映精选纪录公社「植物絮语」胶片实验影像创作训练营」创作的实验短片。训练营以胶片为主要媒介，结合植物显影、声音实验与档案研究等方式，探索植物、个人经验与影像之间的关系。

在这些作品中，植物不仅是被拍摄的对象，也参与了影像的生成。创作者通过光线、时间、声音与材料的实验，尝试从不同于人类中心的视角感知自然。

放映结束后将举行导演映后交流。

Cette projection présente une sélection de cinq courts métrages expérimentaux réalisés dans le cadre du programme de création « À travers le prisme du végétal » de Jilu Commune. Le programme explore les relations entre les plantes, l'expérience personnelle et l'image, à travers différentes pratiques liées à la pellicule, notamment les phytogrammes, les expérimentations sonores et la recherche dans les archives.

Dans ces œuvres, les plantes ne sont pas seulement filmées : elles participent également à la création des images. Les artistes expérimentent la lumière, le temps, le son et la matière pour proposer d'autres manières de percevoir le monde vivant.

La projection sera suivie d'un échange avec les réalisateurs.

10.10 16:30

Black Box表演空间

中文 / En chinois

免费，需预约 / Gratuit, sur inscription



比赛 CONCOURS

法语演讲大赛 CONCOURS D'ÉLOQUENCE EN FRANÇAIS

中国法国联盟举办的2026年法语演讲大赛正式启动！本届主题为“生机勃勃的地球：礼赞丰盈的大自然”，诚邀您站上由北京法语联盟举办的区域半决赛舞台，用法语发声，号召更多人共同歌颂大自然给予人类的慷慨馈赠。

Le concours d'éloquence en français 2026 des Alliances Françaises de Chine est officiellement lancé sur le thème « Une planète pleine de vie : l'éloquence célèbre la richesse de la nature ». Nous vous invitons à faire entendre votre voix en français et à appeler plus de personnes à célébrer ensemble les généreux trésors que la nature nous offre lors de la demi-finale régionale organisée par l'Alliance Française de Pékin.

10.30 19:00

Black Box表演空间

本活动需报名参与，请扫码查看更多详情

Sur inscription, scannez le

code QR pour plus d'informations



电子游戏 JEUX VIDÉO

孤山独影 CAIRN



在这款模拟真实攀岩的冒险游戏中，玩家将扮演职业攀登者艾瓦。她即将迎来职业生涯中最严峻的挑战：成为世界上首位征服卡米山的人。在攀登的过程中，艾瓦不仅会逐步揭开这座雪山的秘密，更需在面对艰难抉择时深入内心自我反思，以实现心中的梦想。游戏中，玩家需要亲自控制艾瓦的四肢来协助她向上攀爬。不仅要学会识别稳固的支点、合理设置岩心钉，还要收集并烹饪资源以求生存。

Dans ce jeu d'aventure aux allures de simulateur d'escalade, le joueur incarne Aava, une grimpeuse professionnelle qui est déterminée à devenir la première personne à gravir le Mont Kami. Au fil de son ascension, elle découvre les secrets de la montagne et se retrouve confrontée à des choix difficiles qui l'amènent à questionner ses motivations et ses limites. Pour progresser, les joueurs contrôlent chacun des membres d'Aava et doivent apprendre à repérer les prises solides, à placer judicieusement leurs pitons et à gérer les ressources disponibles. Ils devront également récolter et cuisiner de quoi se nourrir afin de survivre dans cet environnement hostile.

每周二14:00 - 19:00

每周三到周日11:00 - 18:30

Tous les mardis de 14h00 à 19h00

Du mercredi au dimanche de 11h00 à 18h30

旅人蕉阅读俱乐部前 / En face de l'accueil

免费，需现场报名 / Gratuit, sur inscription à l'accueil

工作坊 ATELIER 海洋漫步 LA MARCHÉ OCÉANE



在中法环境月框架下，“海洋漫步”带大家通过行走体验来设想海洋世界，以探索海洋生物多样性。徒步全程1.1公里，每行走1米对应于从深海上浮10米。在不同的节点，引导师将介绍鲜为人知的海洋秘境及其演变历程。

Découvrez le monde sous-marin et sa biodiversité au cours de cette marche de 1,1 km sur la terre ferme où chaque mètre parcouru représente 10 mètres de profondeur remontés. Des points d'étape seront l'occasion de présenter des paysages aquatiques peu connus et de découvrir leur histoire.

10.24 10:00-12:00

中文

Gratuit, sur inscription (caution de 80 RMB, remboursée après participation)

活动免费（需交80元防鸽金，现场签到并全程参与后全额退还）

涂字成诗，发现隐藏的诗歌 RÉVÉLEZ LE POÈME CACHÉ



让旧书焕发新生，在这场“涂字成诗”的创作工作坊中。参与者将从一页旧书中，挑选几个词语或句子片段，创作出一首独一无二的诗。随后，用黑色涂抹覆盖其余文字，让自己的创作从原文中浮现出来；你还可以通过绘画、图案或色彩进一步丰富作品。

Offrez une nouvelle vie à des livres de seconde main et laissez parler votre imagination lors de cet atelier de « Poésie effacée ». À partir d'une page d'un livre d'occasion, vous sélectionnerez quelques mots ou fragments de phrases pour faire naître un poème unique. Le reste du texte sera ensuite noirci, révélant votre création, que vous pourrez enrichir de dessins, de motifs ou de couleurs.

10.18 10:30-12:00

10.23 18:30-20:00

多媒体图书馆 / Médiathèque

25人 / 25 personnes

面向成人及15岁以上青少年观众的工作坊

Atelier destiné aux adultes et au jeune public à partir de 15 ans

中文 / FR

30元 / 30 RMB

美食周末活动

每周末，从周六早晨到周日下午，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。我们的美食合作伙伴有：焙醒日光，法派1855，弗洛花园咖啡，乐希瑞。期待您的到来！

WEEK-ENDS GOURMANDS

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : Aura Bake, Comptoirs de France, Fleur de Café, Lecire Chocolatier. Nous vous attendons nombreux !